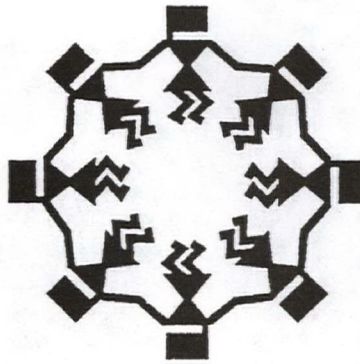


<i>todas las voces, todas</i>	5	<i>all the voices</i>
<i>vamos al grano</i>	6	<i>getting to the point</i>
Latinoamérica: Escribir en Los Bordes <i>Diamela Eltit</i>		Latin America: Writing on the Margins <i>Diamela Eltit</i>
<i>palabra de mujer</i>	12	<i>woman's word</i>
Mujer Negra <i>Nancy Moréjon</i>		Black Woman <i>Nancy Morejón</i>
Madrugada del 18 de Enero de 1977 <i>María del Carmen Sillato</i>	14	Dawn, January 18, 1977 <i>María del Carmen Sillato</i>
Pedacito de Mapa <i>Patricia Morales</i>	16	Tiny Piece of Map <i>Patricia Morales</i>
Y Dios Me Hizo Mujer	18	And God Made Me Woman
Vestidos de Dinamita	19	Dressed in Dynamite
<i>Gioconda Belli</i>		<i>Gioconda Belli</i>
Fragmentos de Raimunda <i>Camén Berenger</i>	20	Fragment of Raimunda <i>Carmen Berenger</i>
Angelito <i>Irene Boisier</i>	21	Angelito <i>Irene Boisier</i>
XVIII	23	XVIII
A Norma Lia, con respeto <i>Nela Ríó</i>		To Norma Lia, with respect <i>Nela Ríó</i>
La Vieja <i>Nora Nadir</i>	24	The Old Woman <i>Nora Nadir</i>
Los Barquitos en la Bahía <i>Carmen Rodríguez</i>	25	Tiny Boats in the Bay <i>Carmen Rodríguez</i>
Demasiado Amor <i>Sara Sefchovich</i>	27	Too Much Love <i>Sara Sefchovich</i>
Cuando Todo Brille <i>Liliana Heker</i>	29	When Everything Shines <i>Liliana Heker</i>
Sea Altiva <i>María Luisa Villacorta</i>	35	Hold Your Head Up High <i>María Luisa Villacorta</i>
<i>libros para leer</i>	37	<i>books to read</i>
<i>reseñas</i>	38	<i>reviews</i>

**Aquelarre significa
"conciliábulo de brujas".**

Antes se nos llamaba brujas.
¿Como se nos llama ahora?
Arpilleristas, tejedoras,
sindicalistas, exiliadas, prisioneras
políticas, madres des los desaparecidas,
artistas . . .



**Aquelarre means
"illegal gathering of witches."**

They used to call us witches.
What do they call us now?
Arpilleristas, weavers, union
leaders, women in exile, political
prisoners, mothers of the disappeared,
artists . . .

**AQUELARRE
OTOÑO 1991 FALL**

Colectivo AQUELARRE Collective:

Carmen Contreras
Margot Lacroix
Jazmín Miranda
Carmen Rodríguez
Margarita Sewerin
Magaly Varas

Comités/Committees:

Editorial
Raquel Ciria
Jazmín Miranda
Carmen Rodríguez
Margarita Sewerin
Magaly Varas

Colaboraron en este número/Helped in this issue:

Vancouver
Donna Clark
Dale Fuller
Irma Sewerin
Swee Sim Tan
Camia Weaver
Toronto
Alberto Manguel

Dactilógrafa/Keyboard Entry: Magaly Varas

Publicidad/Advertising: (604) 251-6678

Diseño y Formato/Design and Desktop Publishing: Deborah Kirkland

Publicación trimestral de Aquelarre: Latin American Women's Cultural Society. Las opiniones y puntos de vista expresados en Aquelarre no son necesariamente los de las editoras. Reproducción de su contenido prohibida sin previa autorización. Enviar artículos, fotografías, cartas, caricaturas y arte a Aquelarre, P.O. Box 65535, Station F, Vancouver, B.C., Canadá, V5N 5K6. Tel (604) 251-6678, Fax (604) 253-3073.

Published quarterly by Aquelarre: Latin American Women's Cultural Society. The views and opinions expressed in Aquelarre do not necessarily represent those of the publisher. Contents may not be reprinted without permission. We welcome submissions of articles, photographs, letters, cartoons, artwork.

Manuscripts should be accompanied by sufficient return postage. Correspondence should be directed to:

Aquelarre, P.O. Box 65535, Station F, Vancouver, B.C., Canada, V5N 5K6. Tel (604) 251-6678, Fax (604) 253-3073.

Impreso en papel reciclado/Printed on recycled paper
in Canada by Broadway Printers
ISSN 0843-7920 Second Class Permit #8335

Subscripciones/Subscription rates

Canadá/Canada

1 año (4 números)/1 year (4 issues): \$12.00
1 año, instituciones/1 year, institutions: \$17.00

Latinoamérica/Latin America

1 año (4 números)/1 year (4 issues): US\$ 9.00
1 año, organizaciones/1 yr., organizations: US\$17.00

EEUU y Europa/USA and Europe

1 año (4 números)/1 year (4 issues): US\$17.00
1 año, organizaciones/1yr., organizations: US\$24.00

We gratefully acknowledge the assistance of Canada Employment and Immigration, Vancouver Status of Women, Kinesis, IDERA and the City of Vancouver through the Cross-Cultural Initiatives Program.

Very special thanks to Alma Lee (Producer) and all the staff of the Vancouver International Writers Festival.

Without their support, this issue would not have been possible.